KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 15e april 1983 door de Minister van Middenstand en de Staatssecretaris voor Middenstand verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van de beroepswerkzaamheid van restaurateur in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen", heeft de 26e januari 1984 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes et le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, le 15 avril 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instaurant des conditions d'exercice de l'activité professionnelle de restaurateur dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat", a donné le 26 janvier 1984 l'avis suivant :

I. STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Het ontwerp-besluit strekt ertoe, op grond van artikel 2 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, de eisen vast te stellen voor de uitoefening van de beroepswerkzaamheden van restaurateur en van traiteur-banketaannemer.

De eisen hebben betrekking op de kennis van het bedrijfsbeheer en op de beroepskennis.

II. OPMERKINGEN.

Opschrift.

Het ontwerp heeft betrekking op twee beroepen, nl. op die van restaurateur en van traiteur-banketaannemer. Dat moet ook uit het opschrift blijken. Men vermelde er dus, naast de restaurateur, ook de traiteur-banketaannemer.

Aanhef.

In de eerste aanhefverwijzing schrijve men : "... gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1977 en 4 augustus 1978".

In het vijfde lid vermelde men de verzoekende federatie die de wijzigingen in het verzoekschrift heeft aangebracht, met haar benaming.

.../...

Artikel 2.

Uit de stukken van het dossier blijkt dat er heel wat moeilijkheden geweest zijn bij het omschrijven van de onderscheiden activiteiten van restaurateur en traiteur-banketaannemer.

Door het gebruik van de term "traiteur-banketaannemer", door de toevoeging van de woorden "bestemd ... om, na bestelling, buiten de inrichting te worden opgediend" in de omschrijving van het toepassingsgebied en door de toevoeging onder § 2 (uitgesloten activiteiten) van : "9° de detailhandelaars in algemene voedingswaren voor wat de verkoop van bereide gerechten betreft", lijkt de door de Hoge Raad voorgestelde definitie wel tegemoet te komen aan de door de beroepsverbonden naar voren gebrachte bezwaren.

De activiteit van "traiteur" die er uitsluitend in bestaat bereide gerechten te verkopen zonder opdiening buiten de inrichting, activiteit die niet onder de toepassing van de reglementering valt, lijkt immers te kunnen worden ingepast in de onder 9° opgenomen omschrijving van de buiten het toepassingsgebied van het ontwerp gelaten activiteiten.

Het blijkt ook de bedoeling te zijn buiten het toepassingsgebied te sluiten, de activiteit die erin bestaat gerechten te bereiden en die ten huize van de kliënt te bestellen, zonder dat er ook nog voor het opdienen gezorgd wordt.

Rekening houdend met die gegevens, wordt voor artikel 2, § 1, volgende tekst voorgesteld :

.../...

"De beroepswerkzaamheid van restaurateur of van traiteur-banketaannemer oefent uit, hij die gewoonlijk en zelfstandig warme of koude maaltijden bereidt, die bestemd zijn onderscheidenlijk om ter plaatse in de inrichting te worden gebruikt, of om, op bestelling, door hem buiten de inrichting te worden opgediend".

In de Nederlandse tekst van paragraaf 2 brenge men de volgende verbeteringen aan : onder 7° schrijve men "verstrekken" in plaats van "verkopen" en onder 9° schrijve men "kleinhandelaars" in plaats van "detailhandelaars".

Artikel 3.

In de Nederlandse tekst leze men in het eerste en in het tweede lid "werknemers" in plaats van "personen". In de Franse tekst van het tweede lid vervange men "personnes" door "travailleurs".

Artikel 4.

De inleidende volzin van dit artikel stelle men als volgt :

"Het getuigschrift bedoeld bij artikel 5, § 1, van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, mag aan diegene die de beroepswerkzaamheid van restaurateur of van traiteur-banketaannemer wenst uit te oefenen,slechts worden uitgereikt voor zover ... bewezen wordt dat aan al de hierna opgesomde kennisvoorwaarden is voldaan : ...".

In 1° vermelde men het koninklijk besluit van 25 februari 1971 met zijn juiste opschrift.

Onder A, "Grondstoffen", geve men de Franse term "mollusques" in het Nederlands weer door de term "weekdieren".

Sub 2°, B, schrijve men in de Nederlandse tekst "de ligging van de keuken" in plaats van "de lokatie van de keuken", "braadroosters" in plaats van "grillades" en "vaatwasmachine" in plaats van "wasmachine". In de Franse tekst vervange men de term "grillades" door de term "grils".

In de rubriek "Restaurant" leze men in de Nederlandse tekst "voor- en nadelen" in plaats van "na- en voordelen".

Er is geen volledige overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst waar sub 2°, C, in de rubriek "Theorie" in het Nederlands staat : "De brigade : samenstelling ..." en in het Frans : "Restaurant : La brigade : sa composition ...". In dezelfde rubriek late men het streepje voor het derde en het vierde lid weg.

Na de inleidende volzin van 2°, E, plaatse men een dubbelepunt.

Artikel 5.

In § 1 schrijve men :

"§1. Onverminderd de bepalingen van artikel 8, § 1, van de reeds vermelde wet van 15 december 1970, worden geacht ... akten opgesomd in ... of in artikel 32 van het reeds vermelde koninklijk besluit van 25 februari 1971".

.../...

De inleidende volzin van § 2 stelle men als volgt :

"§ 2. Onverminderd dezelfde bepalingen, worden geacht het bewijs van de beroepskennis te leveren, de houders van één van de volgende akten : ...".

In § 2, 5°, vermelde men het koninklijk besluit van 23 oktober 1972 met zijn volledig opschrift.

Het vierde lid van § 4 schrijve men als volgt :

"De ondernemingshoofden kunnen op de toepassing van deze bepaling slechts aanspraak maken voor zover zij tijdens de hele duur van de periode bedoeld in het eerste lid in het handelsregister waren ingeschreven".

Artikel 6.

Een overgangsbepaling ontslaat, voor de uitoefening van de beroepswerkzaamheid van "restaurateur" en "traiteur-banketaannemer", van het bekomen van het getuigschrift bedoeld in artikel 5 van de wet van 15 december 1970, de natuurlijke of de rechtspersonen die bij de bekendmaking van dit ontwerp-besluit in het handelsregister zijn ingeschreven onder een van de volgende rubrieken : "spijshuis", "restauratiehouder", "frituur" en "hotel en logementshuis".

Deze bepaling dient uit het ontwerp te worden weggelaten, daar de vrijstelling van het getuigschrift wegens het bestaan van een inschrijving in het handelsregister wordt geregeld door artikel 18, § 2, van de wet van 15 december 1970 en aan de Koning ter zake geen enkele uitvoeringsbevoegdheid toekomt.

.../...

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 15 december 1970 blijkt immers dat het de bedoeling was dat bij het omschrijven van de bedrijvigheden die bij toepassing van die wet worden gereglementeerd, men zou uitgaan van de nomenclatuur van de bedrijvigheden die aanleiding geven tot een inschrijving in het handels- of ambachtsregister, zodat de toepassing van artikel 18 als een automatisme zou fungeren (Gedr. St. Kamer, zitting 1969-1970 - nr 520/1, blz. 18).

Nu is het wel zo dat de termen die worden gebruikt in de omschrijving van het toepassingsgebied van de ontworpen reglementering ofwel niet helemaal dezelfde zijn als die van de nomenclatuur van het handelsregister (bv. restaurateur), ofwel in een ruimere betekenis worden gebruikt (bv. restaurateur is ook degene die een niet-ambulante frituur uitbaat of een hotel met spijshuis openhoudt), ofwel in een engere betekenis (bv. alleen de traiteur-banketaannemer valt onder de reglementering).

De moeilijkheden die daaruit voortvloeien worden in de praktijk wellicht in een zekere mate ondervangen doordat artikel 6 van het koninklijk besluit van 31 augustus 1964 tot vaststelling van de lijst van de in het handelsregister te vermelden handelsbedrijvigheden de verplichting oplegt om de niet in de rubrieken van dat besluit onder te brengen bedrijvigheid op een duidelijke en nauwkeurige wijze te omschrijven.

De enig werkelijk afdoende manier om artikel 18, § 2, van de wet van 15 december 1970 volledig na te leven, kan er echter alleen in bestaan ofwel de definitie van de beroepswerkzaamheid volledig af te stemmen op de rubrieken van de in het handels- of ambachtsregister te vermelden handels- of ambachtelijke bedrijvigheden, ofwel de lijsten van die bedrijvigheden zo aan te passen dat het toepassingsgebied van de reglementering precies samenvalt met een of meer van die bedrijvigheden.

I. PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

L'arrêté en projet a pour objet de fixer, en application de l'article 2 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, les conditions d'exercice des activités professionnelles de restaurateur et de traiteur-organisateur de banquets.

Les conditions ont trait aux connaissances de gestion et aux connaissances professionnelles.

II. OBSERVATIONS.

Intitulé.

Le projet vise deux professions, celle de restaurateur et celle de traiteur-organisateur de banquets. Il importe que l'intitulé le fasse ressortir. En plus du restaurateur, on y mentionnera donc le traiteur-organisateur de banquets.

Préambule.

Dans le premier référant, il y a lieu d'écrire : " ... modifiée par les lois des 22 février 1977 et 4 août 1978".

Dans le cinquième alinéa, il y a lieu de mentionner nommément la fédération requérante qui a apporté les modifications à la requête.

.../...

Article 2.

Il ressort des pièces du dossier que la définition des activités respectives de restaurateur et de traiteur-organisateur de banquets s'est heurtée à de nombreuses difficultés.

Il semble bien qu'en employant le terme "traiteur-organisateur de banquets", en ajoutant à la définition du champ d'application les mots "destinés ... à être servis, après commande, à l'extérieur" et en complétant le paragraphe 2 (activités exclues) par un "9° les détaillants en alimentation générale, pour ce qui concerne la vente des plats préparés", la définition proposée par le Conseil supérieur rencontre les objections formulées par les fédérations professionnelles.

L'activité de "traiteur" qui consiste exclusivement à vendre des plats préparés sans les servir à l'extérieur de l'établissement, activité qui ne tombe pas sous l'application de la réglementation en projet, paraît en effet pouvoir entrer dans la définition de l'activité que le 9° précité exclut du champ d'application du projet.

L'intention serait également d'exclure de l'application du projet, l'activité qui consiste à préparer des plats et à les livrer au domicile du client sans en assurer en outre le service.

Compte tenu de ces éléments, il est proposé de rédiger l'article 2, § 1er, comme suit :

"Exerce l'activité professionnelle de restaurateur ou de traiteur-organisateur de banquets, celui qui d'une manière

.../...

habituelle et indépendante prépare des repas chauds ou froids destinés respectivement à être consommés sur place dans l'établissement ou à être servis par lui, sur commande, à l'extérieur de l'établissement".

On améliorera le texte néerlandais du paragraphe 2 en écrivant au 7°, "verstrekken" au lieu de "verkopen" et au 9°, "kleinhandelaars" au lieu de "detailhandelaars".

Article 3.

Dans le texte français de l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire "travailleurs" au lieu de "personnes". Dans le texte néerlandais de l'alinéa ler et de l'alinéa 2, il convient de remplacer le mot "personen" par "werknemers".

Article 4.

Il convient de rédiger la phrase introductive de cet article comme suit :

"L'attestation prévue à l'article 5, § ler, de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, ne peut être délivrée à celui qui désire exercer l'activité professionnelle de restaurateur ou de traiteur-organisateur de banquets que pour autant qu'il soit prouvé ..., que sont réunies toutes les connaissances énumérées ci-après : ...".

.../...

Dans le texte néerlandais du 1°, il y a lieu de mentionner l'arrêté royal du 25 février 1971 avec son intitulé exact.

Dans la version néerlandaise du A, "Grondstoffen", il y a lieu de rendre le terme français "mollusques" par le terme "weekdieren".

Au 2°, B, il y a lieu, dans le texte néerlandais, d'écrire "de ligging van de keuken" au lieu de "de lokatie van de keuken", "braadroosters" au lieu de "grillades" et "vaatwasmachine" au lieu de "wasmachine". Dans le texte français, on remplacera le terme "grillades" par le terme "grils".

Dans la rubrique "Restaurant", il y a lieu, dans le texte néerlandais, d'écrire "voor- en nadelen" au lieu de "na- en voordelen".

Les textes français et néerlandais au 2°, C, rubrique "Théorie" ne sont pas en parfaite concordance : dans le texte français il est question de "Restaurant : La brigade : sa composition ..." alors que le texte néerlandais porte : "De brigade : samenstelling ...". Dans la même rubrique, on supprimera le tiret devant les alinéas 3 et 4.

La phrase introductive du 2°, E, doit se terminer par deux points.

.../...

Article 5.

Dans le paragraphe 1er, il y a lieu d'écrire :

"§ 1er. Sans préjudice des dispositions de l'article 8, § 1er, de la loi du 15 décembre 1970 précitée, sont considérés ... titres énumérés à ... ou à l'article 32 de l'arrêté royal du 25 février 1971 précité".

Il convient de rédiger la phrase introductive du paragraphe 2 comme suit :

"§ 2. Sans préjudice des mêmes dispositions, sont considérés comme apportant la preuve des connaissances professionnelles, les porteurs d'un des titres suivants : ...".

Dans le paragraphe 2, 5°, il y a lieu de mentionner l'arrêté royal du 23 octobre 1972 avec son intitulé complet.

Dans le paragraphe 4, l'alinéa 4 sera rédigé comme suit

"Les chefs d'entreprise ne peuvent prétendre à l'application de cette disposition que pour autant qu'ils aient été immatriculés au registre du commerce durant toute la période prévue à l'alinéa 1er".

Article 6.

Une disposition transitoire dispense de l'attestation visée à l'article 5 de la loi du 15 décembre 1970, pour l'exercice de l'activité professionnelle de "restaurateur" et de "traiteur-organisateur de banquets", les personnes physiques ou morales qui, lors de la publication de l'arrêté en projet, étaient immatriculées au registre du commerce sous l'une des rubriques suivantes : "restaurant", "traiteur", "friterie" et "hôtel et maison de logement"

.../...

Cette disposition doit être écartée du projet, la dispense de l'attestation en raison d'une immatriculation au registre du commerce étant réglée par l'article 18, § 2, de la loi du 15 décembre 1970 et le Roi ne possédant aucun pouvoir d'exécution en cette matière.

Il ressort en effet des travaux préparatoires de la loi du 15 décembre 1970 que l'intention était de faire en sorte que les activités réglementées en application de cette loi soient définies à partir de la nomenclature des activités qui donnent lieu à immatriculation au registre du commerce ou de l'artisanat, l'application de l'article 18 se faisant dès lors automatiquement (Doc. Chambre, session 1969-1970 - n° 520/1, p. 18).

Or, les termes employés dans la définition du champ d'application de la réglementation en projet soit, ne sont pas tout à fait les mêmes que ceux de la nomenclature du registre du commerce (p. ex. restaurateur), soit sont utilisés dans une acception plus large (p. ex. restaurateur est également celui qui exploite une friterie non ambulante ou qui tient un hôtel comprenant un restaurant), soit encore sont employés dans un sens plus restrictif (p. ex. seul le traiteur-organisateur de banquets tombe sous l'application de la réglementation).

Dans la pratique, les difficultés qui en résultent seront sans doute palliées dans une certaine mesure par la disposition de l'article 6 de l'arrêté royal du 31 août 1964 fixant la nomenclature des activités commerciales à mentionner au registre du commerce,qui impose de décrire en termes clairs et précis l'activité qui n'est pas reprise dans l'une des rubriques de cet arrêté.

.../...

Il n'empêche que la seule manière réellement adéquate de respecter intégralement l'article 18, § 2, de la loi du 15 décembre 1970 consiste soit à mettre la définition de l'activité professionnelle en parfaite concordance avec les rubriques des activités commerciales ou artisanales à mentionner au registre du commerce ou de l'artisanat,soit à remanier les nomenclatures de ces activités de telle sorte que le champ d'application de la réglementation corresponde exactement à l'une ou à plusieurs de ces activités.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs :	G. BAETEMAN,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. NIMMEGEERS, J. BORRET,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	S. FREDERICQ, F. DE KEMPENEER,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame :	S. VAN AELST,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VAN AELST. G. BAETEMAN.